

# BOLETIN DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE

COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES

Fundada en 1950

Septiembre, 2011

## **Desde el escritorio del Secretario General**

Estimados amigos:

La ICID, como partícipe de la UN-Water, tiene una invitación para asistir a las reuniones anuales de ésta durante la Semana Mundial del Agua en Estocolmo, razón por la que yo participé en algunas de ellas, así como en otros actos de la Semana del Agua. Un aspecto interesante de los debates mundiales de este año ha sido la elevación al más alto pedestal del tema "Agua para alimentos", ligado al de "Seguridad alimentaria". El tema para las actividades del próximo año, en especial para el Día Mundial del Agua, 2012, deberá, pues, estar en línea con este asunto. Destacó el papel significativo de la ICID en ocuparse de aspectos sobre la seguridad alimentaria, con la mirada puesta en las mejores prácticas en la agricultura de regadío, con una amplia red mundial de países.

En los debates de la Mesa Redonda de la UN-Water y del GWP, la ICID intervino para opinar sobre aspectos importantes relacionados con el agua y la seguridad alimentaria en las próximas décadas. El taller del GWP para conmemorar su 15º aniversario hizo especial hincapié en la seguridad de alimentos y se asociaron nuevos miembros, como el "Global Soil Partnership". La FAO organizó el "Seminario del Día Mundial del Agua 2012" sobre "**Seguridad de agua y alimentos: Petición de soluciones**". Yo puse de relieve algunas iniciativas mundiales de la ICID que han marcado una diferencia en los últimos tiempos, como los "Premios WatSave", para estimular el uso eficiente del agua en la agricultura, algunos programas multifacéticos que desarrollan nuestros órganos de trabajo sobre asuntos relacionados entre sí, como MIS, SDTA y cambio climático, etc. Hay un interés creciente por entender los "aspectos de eficiencia"; Se necesita tiempo para buscar definiciones comunes de los sistemas de UN-Water a través de la FAO. Una Task Force (TF) de UN sobre "*La Eficiencia del agua dirigida a la terminología y definiciones contables del agua*", ha celebrado su primera reunión con la participación de la ICID. En una nota básica sobre "Contabilidad del Agua", Chris Perry y Karen Frenken, explican el estado y las lagunas entre interpretaciones de terminología del Sistema UN-Water: una, debida a la FAO y otra, debida al Sistema de Contabilidad Económica Medioambiental para el Agua – SEEAW. La participación de la ICID se consideró valiosa y los términos de uso de MTD y las interpretaciones sobre eficiencia en un artículo sobre este tema en el ICID Journal "Irrigation and Drainage", formó parte de nuestros debates. UN-Water se está moviendo hacia una "Contabilidad Nacional del Agua (incluida el agua subterránea)" y los resultados de su TF ayudarán a resolver algunos conflictos de interpretación que puedan existir, una vez aceptada por todos los afectados una terminología común y universal.

Puesto el foco sobre la Seguridad Alimentaria, siguiendo a las agencias y sistemas del UN-Water, el GWP planea trabajar sobre la seguridad de agua y alimentos en los próximos años, además del interés del SIWI de sintonizar el próximo Día Mundial del Agua para que trate de asuntos sobre "Agua y Seguridad Alimentaria". Yo anticipé que la ICID también será invitada a jugar en ello su papel crucial. Todas las aportaciones importantes que surjan de los órganos de trabajo, como "Pobreza", "Financiación" y MDG (Metas de Desarrollo del Milenio), además de otros, incluidos órganos de trabajo regionales, pueden ayudarnos a proyectar la puntos de vista de la ICID

El WWC ha hecho también una consulta a los usuarios sobre el 5º Foro Mundial del Agua (WWF5). Tanto la FAO como la ICID participaron en los debates de la mesa redonda sobre el tema de nuestro interés: "*Gestión del Agua Agrícola*". Es probable que, durante las próximas reuniones de Teherán, surjan más aportaciones para el foro, cuando la FAO y la ICID planeen conjuntamente tres sesiones cruciales.

**62ª Agenda del IEC:** Me es grato informar de que, en el mes de agosto, la Oficina Central ha colgado en la página web de la ICID, las Agendas de todas las reuniones previas al Consejo, siguiendo la práctica de dar suficiente tiempo a los miembros de los órganos de trabajo para preparar las reuniones. Espero que a esto le hayan prestado atención. En base a mi relación con nuestros amigos de Irán, me complazco en confirmar el alto nivel de preparación para recibir a sus invitados, servirles lo mejor y hacer altamente gratificante su participación en el Congreso y en las reuniones del Consejo. Las visitas de campo han sido planificadas para ser muy interesantes y memorables. El Comité Organizador ha sido bastante rápido en comunicar a los participantes los números clave de sus visados para facilitar su obtención en los respectivos países o consulados. Espero que ya tengan ultimadas las formalidades del viaje. En caso de necesidad no duden en pedir ayuda.

Por último, aunque no lo último, una vez que el Presidente ha hecho público el resultado del proceso de selección, tengo el agradable deber de felicitar a Mr. Avinash C. Tyagi, por su designación como próximo Secretario General. Estoy seguro de que ustedes han tenido ocasión de leer el mensaje del Presidente (ICID-News 2011/3) este anuncio con un breve perfil de Mr. Tyagi. Es una persona bastante conocida en la familia ICID por sus muchos contactos anteriores y, de hecho, por haber asistido en los últimos años a nuestras reuniones del Consejo como representante de la Organización Meteorológica Mundial (WMO). Su perfil puede también verse en este Boletín de Actualidad.

Con mis mejores saludos

M. Gopalakrishnan  
Secretario General

## **Avinash Tyagi, nuevo Secretario General (Designado) de la ICID**

Mr. Avinash C. Tyagi, graduado en 1973 por la universidad de Roorkee, India, y postgraduado por el Instituto Indio de Tecnología (IIT), Delhi, tiene 37 años de experiencia relacionada con diversos aspectos de la gestión de los recursos de agua.

Ha trabajado para el Gobierno de la India en el sector de recursos hídricos, durante 28 años, en la Comisión Central del Agua (CWC) y en el Ministerio de Recursos hídricos de la India. Actualmente, Mr. Tyagi es Director del Departamento de Clima y Agua de la Organización Meteorológica Mundial (WMO), Agencia especializada de la Organización de las Naciones Unidas (UN-United Nations), y es responsable de dar apoyo a los países en materia de gestión de los recursos hídricos, incluyendo la gestión de las inundaciones y las adaptaciones al cambio climático, particularmente en los sectores del agua y la agricultura. En los últimos 9 años en la WMO ha adquirido un conocimiento profundo de asuntos relacionados con la gestión de recursos de agua en países en desarrollo en todo el mundo. Actualmente es el coordinador del Área Temática Prioritaria de UN-Water sobre Agua y Cambio Climático.

Mr Tyagi ha trabajado muy de cerca con diversas agencias de UN y con otras organizaciones internacionales. Es conocido por su planteamiento sincero y profesional para hacer realidad los beneficios de la cooperación internacional. Es un excelente abogado de la colaboración multidisciplinar, del continuo diálogo con los usuarios y de la participación de la comunidad para resolver retos complejos de desarrollo en el sector del agua. Mr. Tyagi ha estado asociado a las actividades de la ICID como observador de los Grupos de Trabajo sobre gestión de inundaciones y cambio climático y se ha esforzado por estrechar la relación entre la ICID y la WMO.

Felicizamos cordialmente a Mr Tyagi

## **El Secretario General Gopalakrishnan Miembro (Fellow) del INAE**

El Secretario General Gopalakrishnan ha sido nombrado este año Miembro (Fellow) de la Academia Nacional de Ingeniería de la India en reconocimiento por la significativa contribución a la profesión durante toda su vida. La Academia Nacional de Ingeniería de la India le otorgará este grado en una reunión, en diciembre de este año en Nueva Delhi.

La Academia Nacional de Ingeniería de la India (INAE), fundada en 1987 comprende los ingenieros, ingenieros-científicos y técnicos mas distinguidos de la India que abarcan todo el espectro de disciplinas de la ingeniería. La Academia tiene un número restringido de Miembros elegidos en cada disciplina y ha llevado a ingenieros con distinción otorgada de Honores Nacionales.

Como ya se anunció en su día, la Academia Americana de Ingeniería de Recursos Hídricos otorgó, en 2009, al Secretario General Gopalakrishnan el "Diploma Honorario" de la Academia en 2010, durante el EWRI World Environmental & Water Resources Congress, en Providence, Rhode Island, USA.

La fraternidad de la ICID felicita al SG Gopalakrishnan por su reconocimiento como FNAE.

## **Noticias de los Comités Nacionales de la ICID**

### **INCID (India)**

Mr. R.C. Jha ha ocupado el cargo de Presidente del INCID (ICID, News 2011/03), debido a su nombramiento como Presidente de la Comisión Central del Agua (CWC), Gobierno de la India, el 1º de septiembre de 2011.

Mr. Jha es ingeniero de profesión y bien conocido especialista en la India en el Sector de Gestión de Ríos; actualmente es Vicepresidente del Grupo de Trabajo para Alivio de la Pobreza (WG-Poverty Alleviation). El 5 de septiembre de 2011, el Secretario General felicitó a Mr. Jha en la Oficina Central de la ICID. Sus datos de contacto son:

Mr. R.C. Jha, Chairman, Indian National Committee, ICID (INCID), Chairman Central Water Commission, Room No. 315(S), Sewa Bhawan, R.K. Puram, Sector-I, Nueva Delhi 110 066, India. Tel : +91 11 2619 8855, Fax: +91 11 2610 8614. E-mail: [cmanoff@nic.in](mailto:cmanoff@nic.in) y [arc5delhi@gmail.com](mailto:arc5delhi@gmail.com).

La fraternidad de la ICID da su calurosa bienvenida a Mr. Jha en su nuevo cargo, como Presidente de INCID, y expresa su agradecimiento a Mr. A.K. Bajaj, que cesó como presidente del INCID el 31 de agosto de 2011. No obstante Mr. Bajaj ha asegurado dedicar mas parte de su tiempo a las actividades de la ICID en diversos cargos, entre los que se encuentra ser uno de los Vicepresidentes [Fuente, INCID]

## **El Dr. Kenji Yoshinaga, JNC-ICID, visita la Oficina Central**

El Dr. Kenji Yoshinaga de la Universidad de Tokio y miembro del Comité Nacional Japonés, JNC-ICID, visitó el 2 de septiembre de 2011 la Oficina Central, junto con 19 estudiantes, como parte de su programa de estudios para conocer las actividades relacionados con las Metas de Desarrollo del Milenio (MDGs) en diferentes países. El Dr. S.A. Kulkarni, Secretario Ejecutivo de la ICID, presentó la ICID y les informó sobre la gestión de los recursos hídricos, en general, con foco en la India, ya que el tema del agua dulce es una de las metas importantes de de desarrollo del milenio. Seguidamente, los estudiantes participaron activamente en un coloquio de preguntas y respuestas.

## **Premio al Mejor Órgano de Trabajo**

El Cuadro de Jueces para la concesión del 3<sup>er</sup> Premio al Mejor Órgano de Trabajo (BPWA-3) ha elegido el Grupo de Trabajo sobre Desarrollo Sostenible de Zonas de Marea (WG-SDTA), como el mejor, a efectos del citado Premio (2008-2011). El funcionamiento del WG-SDTA fue considerado el mejor en base a un conjunto de criterios. El Premio refleja que, durante los 3 últimos años, las contribuciones del WG-SDTA al mandato y misión de la ICID han sido destacadas y excepcionales.

El WG-SDTA es uno de los Grupos activos de la ICID, establecido en 2001, que tuvo su primera reunión en 2001. Bajo el mandato del WG-SDTA han salido a la luz varias publicaciones como: (i) "Actas del Taller Internacional sobre Desarrollo Sostenible de Zonas de

Marea"; (ii) "Uso Sensato y Conservación Medioambiental de las Zonas de Marea"; (iii) "Gestión Socioeconómica y Participación de los Usuarios en la Agricultura de la Zona de Mareas"; (iv) "Sistemas de Seguimiento para el Desarrollo Sostenible de las Zonas de Marea"; y (v) "Características de las Zonas de Marea y del Proceso Natural"

Para mejorar la planificación, el diseño y la gestión de los proyectos de riego y drenaje en zonas de marea, en octubre de 2010, saldrá a la luz en Teherán, Irán, un libro titulado "*Hacia el Desarrollo Sostenible de las Zonas de Marea*". El WG-SDTA también ha celebrado, desde sus comienzos, diversos talleres durante varias reuniones anuales de la ICID, incluidos Congresos. Las nuevas iniciativas del Grupo de Trabajo cubrieron: (i) la invasión del maremoto (diciembre, 2004), siendo actualizada la página Web con la valiosa información de la contribución de diques (Seawall) y (ii) el apoyo a la energía renovable del océano como energía verde.

Los miembros del WG-SDTA han asistido regularmente a las reuniones del Grupo y a seminarios internacionales. De vez en cuando se publican sus trabajos técnicos y el WG-SDTA tiene una página web bien mantenida. Este Grupo se ha unido a los esfuerzos de Organizaciones Internacionales, como (i) el Centro Medioambiental Global (GEC) sobre la "Norma para Integrar la Conservación de Humedales", apoyado por Ramsar; (ii) la Sociedad de Investigación Agraria para los Territorios Recuperados, y (iii) la Red Internacional del Agua y el Ecosistema de los Arrozales (INWEPP), para el intercambio de información de valor.

El premio obtenido por el WG-SDTA será entregado con una placa de honor a sus miembros (*según la última composición del Grupo y que hayan tomado parte en sus actividades al menos durante dos años*), y publicaciones gratuitas de reconocido valor.

La felicitación más cordial al WG-SDTA!

## **La FAO tiene nuevo Director General**

En la 37ª Sesión de la Conferencia de la Organización del Agua y la Alimentación de las Naciones Unidas (FAO), celebrada en Roma del 25 de junio al 2 de julio de 2011, fue elegido Mr. José Graziano da Silva Director General de la FAO. El nuevo Director General tomará posesión de su cargo el 1º de enero de 2012. Desde la fraternidad de la ICID nuestras felicitaciones a Mr. José Graziano da Silva y nuestro deseo de que, durante su mandato, se alcance la mayor cooperación entre la ICID y la FAO.

En la misma Sesión también se rindió un caluroso tributo al Director General saliente, Dr. Jacques Diouf, cuyo mandato termina el 31 de diciembre de 2011, con el establecimiento del "Premio Jacques Diouf a la Seguridad Alimentaria". La ICID expresa su agradecimiento al Dr. Diouf por toda la cooperación que ha mantenido con la ICID durante su mandato.

## **21º Congreso de Riego y Drenaje y 62ª Reunión del IEC, ICID 15-23 de octubre, 2011 – Última Actualidad**

- **Inscripción para la Exposición paralela.**

Por todo el mundo se celebran muchas exposiciones en el campo del riego y el drenaje, en donde se presentan los últimos productos y avances a grupos importantes, pero, lo que hace de la Exposición del Congreso de la ICID un acontecimiento fuera de lo común es el perfil de sus visitantes.

Siendo el Riego y el Drenaje el núcleo del acontecimiento en los congresos de la ICID, también es el tema principal de quienes toman decisiones y de las personas clave en el campo del riego y el drenaje en todo el mundo, que asistirán al 21º Congreso Internacional de Riego y Drenaje y al 8º Congreso Internacional de Micro-riego. Este único acontecimiento especializado ofrece a los industriales del riego y el drenaje y a las empresas consultoras y contratistas la oportunidad de encontrar, reunidas en un punto, las audiencias más importantes, situación probablemente difícil de darse en ningún otro sitio.

Durante el Congreso se dispondrá de espacio de exposición para exhibición comercial e informativa. Las partes interesadas, incluidos patrocinadores potenciales y expositores pueden, para más información, contactar con el secretariado del congreso (e-mail: [incid@gmail.com](mailto:incid@gmail.com))

La citada Exposición paralela tendrá lugar del 20 al 23 de octubre de 2011. Se invita a todos los interesados en ocupar un módulo a que rellenen el formulario de solicitud de un espacio en la misma, que se encuentra disponible en la web del congreso: [www.icid2011.org](http://www.icid2011.org)

- **Viajes del Congreso de Teherán**

El Congreso de Teherán precede a dos visitas técnicas y dos viajes post-congreso, respectivamente, a la provincia de Mazandarán, Khuzestan, Isfahan y Shiraz. Estas visitas han sido programadas para los delegados interesados y sus acompañantes. Los detalles de estas visitas se encuentran en la web del congreso: [www.icid2011.org](http://www.icid2011.org).

- **Viajes para Acompañantes**

En Congresos anteriores de la ICID las personas acompañantes, por el pago de su cuota solo podían asistir a las invitaciones y reuniones generales sin tener un programa específico para llenar su tiempo libre.

Sin embargo, en el congreso de Teherán, el comité organizador ha considerado varias visitas atractivas y recreativas, al tiempo que se realizan otras actividades, para las personas acompañantes para visitar lugares históricos, mercados antiguos y modernos, museos, etc., de la ciudad de Teherán, sin coste adicional alguno.

- **Sesión Especial para Jóvenes Profesionales del Riego**

El Comité Nacional Iraní de Riego y Drenaje (IRNCID) está planeando celebrar la reunión de Jóvenes Profesionales al tiempo del 21º Congreso de la ICID de Riego y Drenaje y la 62ª reunión del IEC, en Teherán, Irán, el 17 de octubre de 2011. Esta reunión será una buena oportunidad para los jóvenes profesionales para relacionarse, establecer contactos, intercambiar ideas y compartir experiencias en una sesión cálida y amistosa durante los magníficos acontecimientos de ICID 2011.

Los jóvenes profesionales que asistan a este acto en representación de sus Comités Nacionales realizarán breves presentaciones de las actividades y logros de sus respectivos Foros (YPF).

El consejo de asesores jóvenes del Ministerio de Energía de Irán también se implicará en la reunión presentando sus actividades y logros, que podrán ser de interés para los participantes.

Además, los jóvenes profesionales tendrán la posibilidad de discutir e impulsar los retos y limitaciones de su participación en los acontecimientos anuales de la ICID y en los congresos.

El IRNCID desea dar la bienvenida a todos los jóvenes profesionales a los actos de la ICID-2011, en Teherán

### **Mensaje del Dr. Nairizi – Alto Miembro del Consejo Ejecutivo del IRNCID**

Tengo el placer de invitar a todos los profesionales y organizaciones interesados en el área del riego y drenaje a asistir al único 21º Congreso de la ICID de Riego y Drenaje, al 8º Congreso de Micro-riego de la ICID y a la 62ª reunión del IEC, que tendrán lugar en Teherán, Irán, del 15 al 23 de octubre de 2011.

Equipos de alto nivel, privados y oficiales, están tratando de hacer cuanto pueden para acoger con la mayor esplendidez el Congreso y las reuniones relacionadas, con calurosa y amistosa hospitalidad iraní.

Irán, con una gran historia de planteamientos relativos a la gestión de los recursos hídricos, con más de 8 millones de hectáreas de regadío, bellos paisajes por todo el país, sostenidos por una activa industria de riego moderna, es un lugar con atractivo para ser visitado.

El Comité Organizador del IRNCID y el Consejo Ejecutivo se alegrarán de recibir sus sugerencias para asegurar el éxito de este importante acontecimiento. Contacto: [irncid@gmail.com](mailto:irncid@gmail.com).

También desearía estar personalmente disponible para tratar sus preguntas relacionadas a su asistencia a este congreso. Para cualquier ayuda, cualquiera que sea, les ruego que contacten conmigo, en mi e-mail: [s.nairizi@toossab.com](mailto:s.nairizi@toossab.com).

Deseando encontrarle en Teherán

**Nota del Traductor:** En la versión original del presente Boletín ([http://www.icid.org/nup2011\\_9.pdf](http://www.icid.org/nup2011_9.pdf)), se encuentra un Cuadro de Consulta Rápida de los actos de la ICID en Teherán, octubre, 2011.

## **INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE**

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Página Web: <http://www.icid.org>

**Editor: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director; DTP : K.D. Tanwar, Central Office**

★

*Versión española:* Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Nacional Español de Riegos y Drenajes (CERYD)